

Mrk

Chapter 2

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

- 1 Καὶ εἰσελθὼν πάλιν εἰς Καφαρναοὺμ δι' ἡμερῶν; ἠκούσθη ὅτι
Na- akiingia tena katika- Kapharnaoum baada-ya- siku; ilisikiwa kwamba-
[G2532](#) [G1525](#) [G3825](#) [G1519](#) [G2584](#) [G1223](#) [G2250](#) [G0191](#) [G3754](#)
ἐν οἴκῳ ἐστίν;
katika- nyumba yuko;
[G1722](#) [G3624](#) [G1510](#)
- 2 καὶ συνήχθησαν πολλοὶ, ὥστε μηκέτι χωρεῖν, μηδὲ τὰ πρὸς
na- wakakusanyika wengi, hata- tena-si- kuwa-na-nafasi, hata-si- hayo- kwa-
[G2532](#) [G4863](#) [G4183](#) [G5620](#) [G3371](#) [G5562](#) [G3366](#) [G3588](#) [G4314](#)
τὴν θύραν; καὶ ἐλάλει αὐτοῖς τὸν λόγον.
huo- mlango; na- aliwaambia wao hilo- neno.
[G3588](#) [G2374](#) [G2532](#) [G2980](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3056](#)
- 3 καὶ ἔρχονται, φέροντες πρὸς αὐτὸν παραλυτικὸν, αἰρόμενον ὑπὸ τεσσάρων.
na- wanakuja, wakileta kwake- yeye mtu-aliyepooza, akibebwa na- wanne.
[G2532](#) [G2064](#) [G5342](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3885](#) [G0142](#) [G5259](#) [G5064](#)
- 4 καὶ μὴ δυνάμενοι προσενέγκαι αὐτῷ διὰ τὸν ὄχλον,
na- wakishindwa kuweza kumleta kwake kwa-sababu-ya- huo- umati,
[G2532](#) [G3361](#) [G1410](#) [G4374](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3793](#)
ἀπεστέγασαν τὴν στέγην ὅπου ἦν, καὶ ἐξορύξαντες, χαλῶσι τὸν
waliondoa-paa huo- paa pale- alipokuwa, na- wakichimba, wanashusha hiyo-
[G0648](#) [G3588](#) [G4721](#) [G3699](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1846](#) [G5465](#) [G3588](#)
κράβαττον ὅπου ὁ παραλυτικὸς κατέκειτο.
kitanda pale- huyo- aliyepooza alipokuwa-amelala.
[G2895](#) [G3699](#) [G3588](#) [G3885](#) [G2621](#)
- 5 καὶ ἰδὼν ὁ Ἰησοῦς τὴν πίστιν αὐτῶν, λέγει τῷ παραλυτικῷ,
na- akiona huyo- Iesous hiyo- imani yao, akamwambia huyo- aliyepooza,
[G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4102](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3885](#)
Τέκνον, ἀφίενταί σου αἱ ἁμαρτίαι.
Mtoto, zimesamehewa zako hizo- dhambi.
[G5043](#) [G0863](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0266](#)
- 6 ἦσαν δέ τινες τῶν γραμματέων ἐκεῖ καθήμενοι, καὶ διαλογιζόμενοι
walikuwa lakini- baadhi wa-hao- waandishi huko wameketi, na- wakifikiri
[G1510](#) [G1161](#) [G5100](#) [G3588](#) [G1122](#) [G1563](#) [G2521](#) [G2532](#) [G1260](#)
ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν,
katika- hizo- mioyo yao,
[G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0846](#)

- 7 Τί οὗτος οὕτως λαλεῖ; βλασφημεῖ! τίς δύναται ἀφιέναι ἁμαρτίας,
Kwa-nini huyu hivyo anasema? anakufuru! nani anaweza kusamehe dhambi,
[G5101](#) [G3778](#) [G3779](#) [G2980](#) [G0987](#) [G5101](#) [G1410](#) [G0863](#) [G0266](#)
- εἰ μή, εἷς, ὁ Θεός?
isipokuwa- si- mmoja, huyo- Theós?
[G1487](#) [G3361](#) [G1520](#) [G3588](#) [G2316](#)
- 8 καὶ εὐθύς, ἐπιγνοὺς ὁ Ἰησοῦς τῷ πνεύματι αὐτοῦ, ὅτι
na- mara, akijua huyo- Iēsoûs katika-huyo- roho yake, kwamba-
[G2532](#) [G2112](#) [G1921](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4151](#) [G0846](#) [G3754](#)
- οὕτως διαλογίζονται ἐν ἑαυτοῖς, λέγει αὐτοῖς, Τί ταῦτα
hivyo wanafikiri katika- wao-wenyewe, akawaambia wao, Kwa-nini haya
[G3779](#) [G1260](#) [G1722](#) [G1438](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G3778](#)
- διαλογίζεσθε ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν;
mnafikiri katika- hizo- mioyo yenu?
[G1260](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#)
- 9 τί ἐστὶν εὐκοπώτερον, εἰπεῖν τῷ παραλυτικῷ, Ἀφίενταί σου αἱ
nini ni- rahisi-zaidi, kumwambia huyo- aliyepooza, Zimesamehewa zako hizo-
[G5101](#) [G1510](#) [G2123](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3885](#) [G0863](#) [G4771](#) [G3588](#)
- ἁμαρτίαι, ἢ εἰπεῖν, Ἔγειρε, καὶ ἄρον τὸν κράβαττόν σου, καὶ
dhambi, au- kusema, Inuka, na- chukua hiyo- kitanda chako, na-
[G0266](#) [G2228](#) [G3004](#) [G1453](#) [G2532](#) [G0142](#) [G3588](#) [G2895](#) [G4771](#) [G2532](#)
- περιπάτει?
tembea?
[G4043](#)
- 10 ἵνα δὲ εἰδῇτε ὅτι ἐξουσίαν ἔχει ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου
ili- lakini- mjue kwamba- mamlaka ana huyo- Mwana wa- mtu
[G2443](#) [G1161](#) [G1492](#) [G3754](#) [G1849](#) [G2192](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)
- «ἀφιέναι ἁμαρτίας»· «ἐπὶ τῆς γῆς»-- λέγει τῷ παραλυτικῷ,
kusamehe dhambi juu-ya- hiyo- ardhi- akamwambia huyo- aliyepooza,
[G0863](#) [G0266](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3885](#)
- 11 Σοὶ λέγω, ἔγειρε, ἄρον τὸν κράβαττόν σου, καὶ ὕπαγε εἰς
Wewe nakuambia, inuka, chukua hiyo- kitanda chako, na- nenda katika-
[G4771](#) [G3004](#) [G1453](#) [G0142](#) [G3588](#) [G2895](#) [G4771](#) [G2532](#) [G5217](#) [G1519](#)
- τὸν οἶκόν σου.
hiyo- nyumba yako.
[G3588](#) [G3624](#) [G4771](#)
- 12 καὶ ἠγέρθη καὶ εὐθύς, ἄρας τὸν κράβαττον, ἐξῆλθεν ἔμπροσθεν πάντων,
na- aliinuka na- mara, akichukua hiyo- kitanda, alitoka mbele-ya- wote,
[G2532](#) [G1453](#) [G2532](#) [G2112](#) [G0142](#) [G3588](#) [G2895](#) [G1831](#) [G1715](#) [G3956](#)
- ὥστε ἐξίστασθαι πάντας, καὶ δοξάζειν τὸν Θεόν, λέγοντας, ὅτι Οὕτως
hata- kushangazwa wote, na- kumtukiza huyo- Theós, wakisema, kwamba- Hivyo
[G5620](#) [G1839](#) [G3956](#) [G2532](#) [G1392](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3779](#)
- οὐδέποτε εἶδομεν.
kamwe hatujaona.
[G3763](#) [G3708](#)

13 Καὶ ἐξῆλθεν πάλιν παρὰ τὴν θάλασσαν, καὶ πᾶς ὁ ὄχλος ἦρχετο
 Na- alitoka tena kando-ya- hiyo- bahari, na- wote huo- umati ulikuja
[G2532](#) [G1831](#) [G3825](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2281](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3793](#) [G2064](#)

πρὸς αὐτόν, καὶ ἐδίδασκεν αὐτούς.
 kwake- yeye, na- aliwafundisha wao.
[G4314](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1321](#) [G0846](#)

14 καὶ παράγων, εἶδεν Λευὶν τὸν τοῦ Ἀλφαίου, καθήμενον ἐπὶ τὸ
 na- akipita, aliona Leuís huyo- wa- Alphaíos, ameketi kwa- hilo-
[G2532](#) [G3855](#) [G3708](#) [G3018](#) [G3588](#) [G3588](#) [G0256](#) [G2521](#) [G1909](#) [G3588](#)

τελώνιον, καὶ λέγει αὐτῷ, Ἀκολουθεῖ μοι. καὶ ἀναστὰς,
 ofisi-ya-ushuru, na- akamwambia yeye, Nifuate mimi. na- akiinuka,
[G5058](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0190](#) [G1473](#) [G2532](#) [G0450](#)

ἠκολούθησεν αὐτῷ.
 alimfuata yeye.
[G0190](#) [G0846](#)

15 Καὶ γίνεται κατακεῖσθαι αὐτόν ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ, καὶ πολλοὶ
 Na- ikawa akiketi-mezani yeye katika- hiyo- nyumba yake, na- wengi
[G2532](#) [G1096](#) [G2621](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3614](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4183](#)

τελώναι καὶ ἁμαρτωλοὶ συνανέκειντο τῷ Ἰησοῦ καὶ τοῖς
 watoza-ushuru na- wenye-dhambi waliketi-pamoja na-huyo- Iēsoús na- hao-
[G5057](#) [G2532](#) [G0268](#) [G4873](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3588](#)

μαθηταῖς αὐτοῦ; ἦσαν γὰρ πολλοί, καὶ ἠκολούθουν αὐτῷ.
 wanafunzi wake; walikuwa kwa-maana- wengi, na- walimfuata yeye.
[G3101](#) [G0846](#) [G1510](#) [G1063](#) [G4183](#) [G2532](#) [G0190](#) [G0846](#)

16 καὶ οἱ γραμματεῖς, τῶν Φαρισαίων, ἰδόντες ὅτι ἐσθίει μετὰ
 na- hao- waandishi, wa-hao- Pharisaíoi, wakiona kwamba- anakula pamoja-na-
[G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3708](#) [G3754](#) [G2068](#) [G3326](#)

τῶν ἁμαρτωλῶν καὶ τελωνῶν, ἔλεγον τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Ὅτι
 hao- wenye-dhambi na- watoza-ushuru, waliwaambia hao- wanafunzi wake, Kwa-nini-
[G3588](#) [G0268](#) [G2532](#) [G5057](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3754](#)

μετὰ τῶν τελωνῶν καὶ ἁμαρτωλῶν ἐσθίει?
 pamoja-na- hao- watoza-ushuru na- wenye-dhambi anakula?
[G3326](#) [G3588](#) [G5057](#) [G2532](#) [G0268](#) [G2068](#)

17 καὶ ἀκούσας, ὁ Ἰησοῦς λέγει αὐτοῖς, <ὅτι> Οὐ χρειάν ἔχουσιν
 na- akisikia, huyo- Iēsoús akawaambia wao, kwamba- Si- haja wana
[G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3756](#) [G5532](#) [G2192](#)

οἱ ἰσχύοντες ἰατροῦ, ἀλλ' οἱ κακῶς ἔχοντες. οὐκ ἦλθον καλέσαι
 hao- wenye-ngunu ya-daktari, lakini- hao- vibaya walio. si- nimekuja kuwaita
[G3588](#) [G2480](#) [G2395](#) [G0235](#) [G3588](#) [G2560](#) [G2192](#) [G3756](#) [G2064](#) [G2564](#)

δικαίους, ἀλλὰ ἁμαρτωλούς.
 wenye-haki, lakini- wenye-dhambi.
[G1342](#) [G0235](#) [G0268](#)

- 18 Καὶ ἦσαν οἱ μαθηταὶ Ἰωάννου καὶ οἱ Φαρισαῖοι νηστεύοντες. καὶ
 Na-walikuwa hao-wanafunzi wa-Iōánnēs na-hao-Pharisaῖoi wakifunga. na-
[G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2491](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3522](#) [G2532](#)
- ἔρχονται καὶ λέγουσιν αὐτῷ, Διὰ τί οἱ μαθηταὶ Ἰωάννου, καὶ
 wanakuja na-wanasema kwake, Kwa-nini-hao-hao-wanafunzi wa-Iōánnēs, na-
[G2064](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1223](#) [G5101](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2491](#) [G2532](#)
- οἱ μαθηταὶ τῶν Φαρισαίων, νηστεύουσιν, οἱ δὲ σοὶ μαθηταὶ
 hao-wanafunzi wa-hao-Pharisaῖoi, wanafunga, hao-lakini-wako wanafunzi
[G3588](#) [G3101](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3522](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4674](#) [G3101](#)
- οὐ νηστεύουσιν?
 hawafungi? hawafungi?
[G3756](#) [G3522](#)
- 19 καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Μὴ δύνανται οἱ υἱοὶ τοῦ
 na-akawaambia wao huyo-Iēsoûs, Je-wanaweza hao-wana wa-huo-
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3361](#) [G1410](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#)
- νυμφῶνος, ἐν ᾧ ὁ νυμφίος μετ' αὐτῶν ἐστιν,
 chumba-cha-harusi, wakati-ambao-huyo-bwana-harusi pamoja-na-wao yuko,
[G3567](#) [G1722](#) [G3739](#) [G3588](#) [G3566](#) [G3326](#) [G0846](#) [G1510](#)
- νηστεύειν? ὅσον χρόνον ἔχουσιν τὸν νυμφίον μετ' αὐτῶν, οὐ
 kufunga? muda-wakati wanaye huyo-bwana-harusi pamoja-na-wao, hawawezi
[G3522](#) [G3745](#) [G5550](#) [G2192](#) [G3588](#) [G3566](#) [G3326](#) [G0846](#) [G3756](#)
- δύνανται νηστεύειν.
 hawawezi kufunga.
[G1410](#) [G3522](#)
- 20 ἐλεύσονται δὲ ἡμέραι ὅταν ἀπαρθῇ ἀπ' αὐτῶν ὁ νυμφίος,
 zitakuja lakini-siku wakati-ataondolewa kutoka-wao huyo-bwana-harusi,
[G2064](#) [G1161](#) [G2250](#) [G3752](#) [G0522](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3566](#)
- καὶ τότε νηστεύσουσιν ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ.
 na-hapo watafunga katika-ile hiyo-siku.
[G2532](#) [G5119](#) [G3522](#) [G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2250](#)
- 21 Οὐδεὶς ἐπίβλημα ῥάκους ἀγνάφου ἐπιράπτει ἐπὶ ἱμάτιον παλαιόν;
 Hakuna-mtu kiraka cha-kitambaa kipya anashona juu-ya-vazi la-zamani;
[G3762](#) [G1915](#) [G4470](#) [G0046](#) [G1976](#) [G1909](#) [G2440](#) [G3820](#)
- εἰ δὲ μή αἶρει τὸ πλήρωμα ἀπ' αὐτοῦ, τὸ καινὸν
 kama-lakini-si-inaondoa hiyo-kujaza kutoka-yeye, hilo-jipya
[G1487](#) [G1161](#) [G3361](#) [G0142](#) [G3588](#) [G4138](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2537](#)
- τοῦ παλαιοῦ, καὶ χεῖρον σχίσμα γίνεται.
 kutoka-hilo-la-zamani, na-mbaya-zaidi mwanja unakuwa.
[G3588](#) [G3820](#) [G2532](#) [G5501](#) [G4978](#) [G1096](#)

- 22 καὶ οὐδείς βάλλει οἶνον νέον εἰς ἀσκοὺς παλαιούς; εἰ δὲ
na- hakuna-mtu anaweka divai mpya katika- viriba vya-zamani; kama- lakini-
[G2532](#) [G3762](#) [G0906](#) [G3631](#) [G3501](#) [G1519](#) [G0779](#) [G3820](#) [G1487](#) [G1161](#)
- μή, ῥήξει ὁ οἶνος τοὺς ἀσκοὺς, καὶ ὁ οἶνος ἀπόλλυται, καὶ οἱ
si-, itapasuka hiyo- divai hizo- viriba, na- hiyo- divai inapotea, na- hizo-
[G3361](#) [G4486](#) [G3588](#) [G3631](#) [G3588](#) [G0779](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3631](#) [G0622](#) [G2532](#) [G3588](#)
- ἀσκοί. ἀλλὰ οἶνον νέον εἰς ἀσκοὺς καινοὺς.
viriba. lakini- divai mpya katika- viriba vipya.
[G0779](#) [G0235](#) [G3631](#) [G3501](#) [G1519](#) [G0779](#) [G2537](#)
- 23 Καὶ ἐγένετο, αὐτὸν ἐν τοῖς σάββασιν παραπορεύεσθαι διὰ τῶν
Na- ikawa, yeye katika- hizo- Sabato kupita katika- hayo-
[G2532](#) [G1096](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4521](#) [G3899](#) [G1223](#) [G3588](#)
- σπορίμων, καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἤρξαντο ὁδὸν ποιεῖν, τίλλοντες τοὺς
mashamba, na- hao- wanafunzi wake walianza njia kufanya, wakivunja hizo-
[G4702](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G0756](#) [G3598](#) [G4160](#) [G5089](#) [G3588](#)
- στάχους.
masuke.
[G4719](#)
- 24 καὶ οἱ Φαρισαῖοι ἔλεγον αὐτῷ, Ἴδε, τί ποιοῦσιν τοῖς
na- hao- Pharisaioi walimwambia yeye, Tazama, kwa-nini wanafanya siku-za-
[G2532](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3708](#) [G5101](#) [G4160](#) [G3588](#)
- σάββασιν ὃ οὐκ ἔξεστιν;
Sabato kile- si- halali?
[G4521](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1832](#)
- 25 καὶ λέγει αὐτοῖς, Οὐδέποτε ἀνέγνωτε τί ἐποίησεν Δαυὶδ, ὅτε
na- akawaambia wao, Kamwe- mmesoma nini alifanya Dauid, wakati-
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3763](#) [G0314](#) [G5101](#) [G4160](#) [G1138](#) [G3753](#)
- χρεῖαν ἔσχεν καὶ ἐπέινασεν, αὐτὸς καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ;
haja alikuwa-nayo na- aliona-njaa, yeye-mwenyewe na- wale- pamoja-na- yeye?
[G5532](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3983](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3326](#) [G0846](#)
- 26 πῶς εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον τοῦ Θεοῦ ἐπὶ Ἀβιαθάρ ἀρχιερέως,
jinsi- aliingia katika- hiyo- nyumba ya- Theos wakati-wa- Abiathar kuhani-mkuu,
[G4459](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1909](#) [G0008](#) [G0749](#)
- καὶ τοὺς ἄρτους τῆς προθέσεως ἔφαγεν, οὐς οὐκ ἔξεστιν φαγεῖν,
na- hiyo- mikate ya- kuonyesha alikula, ambayo- si- halali kula,
[G2532](#) [G3588](#) [G0740](#) [G3588](#) [G4286](#) [G5315](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1832](#) [G5315](#)
- εἰ μὴ τοὺς ἱερεῖς. καὶ ἔδωκεν καὶ τοῖς σὺν αὐτῷ
isipokuwa- si- hao- makuhani. na- aliwapa pia- hao- pamoja-na- yeye
[G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G2409](#) [G2532](#) [G1325](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4862](#) [G0846](#)
- οὕσιν;
waliokuwepo?
[G1510](#)

- 27 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Τὸ σάββατον διὰ τὸν ἄνθρωπον ἐγένετο,
na- aliwaambia wao, Hiyo- Sabato kwa-sababu-ya- huyo- mtu ikawa,
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4521](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1096](#)
- καὶ οὐχ ὁ ἄνθρωπος διὰ τὸ σάββατον.
na- si- huyo- mtu kwa-sababu-ya- hiyo- Sabato.
[G2532](#) [G3756](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4521](#)
- 28 ὥστε κύριός ἐστιν ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου καὶ τοῦ σαββάτου.
huyo- Bwana ni- huyo- Mwana wa- mtu hata-wa- hiyo- Sabato.
[G5620](#) [G2962](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4521](#)